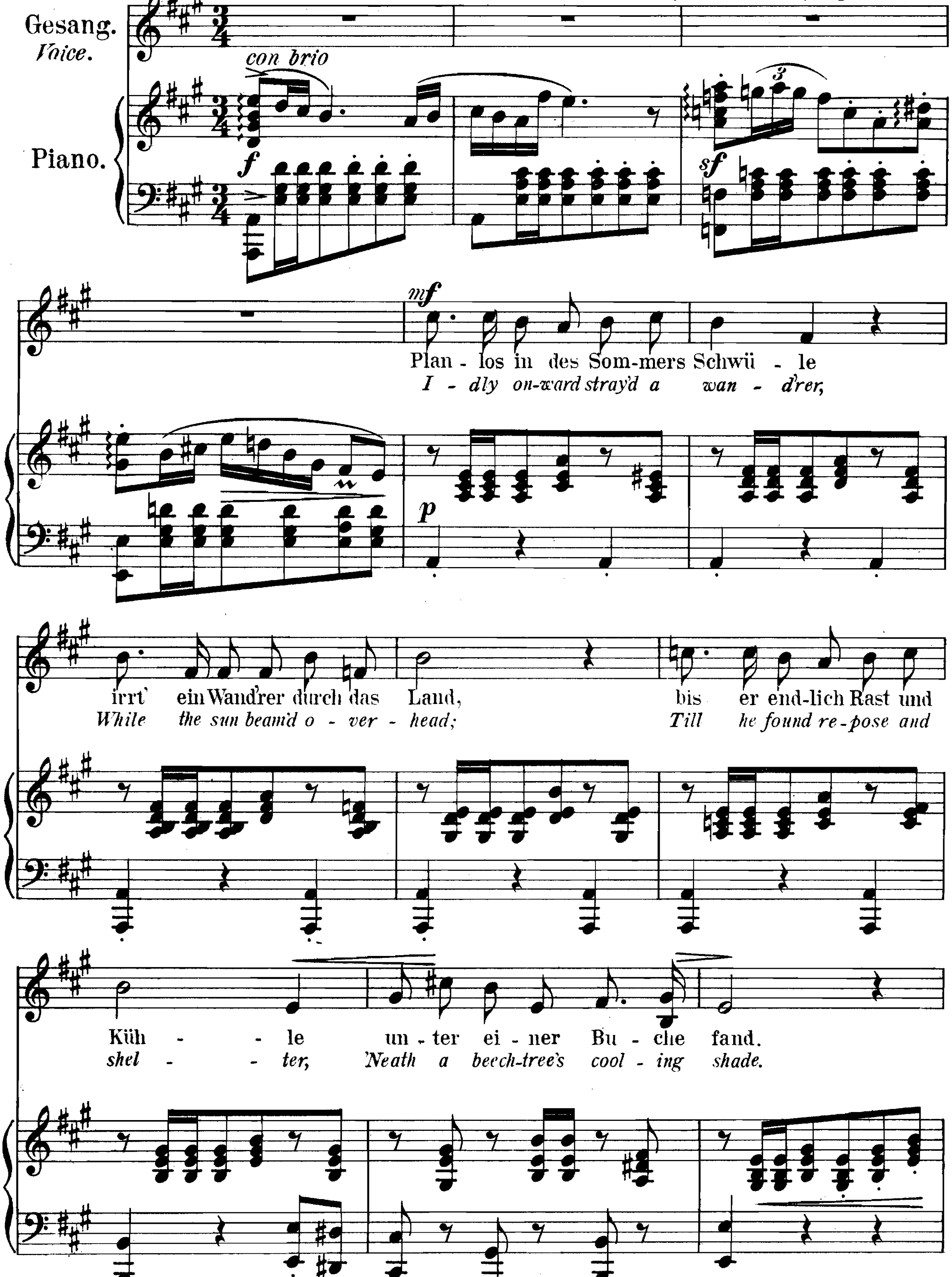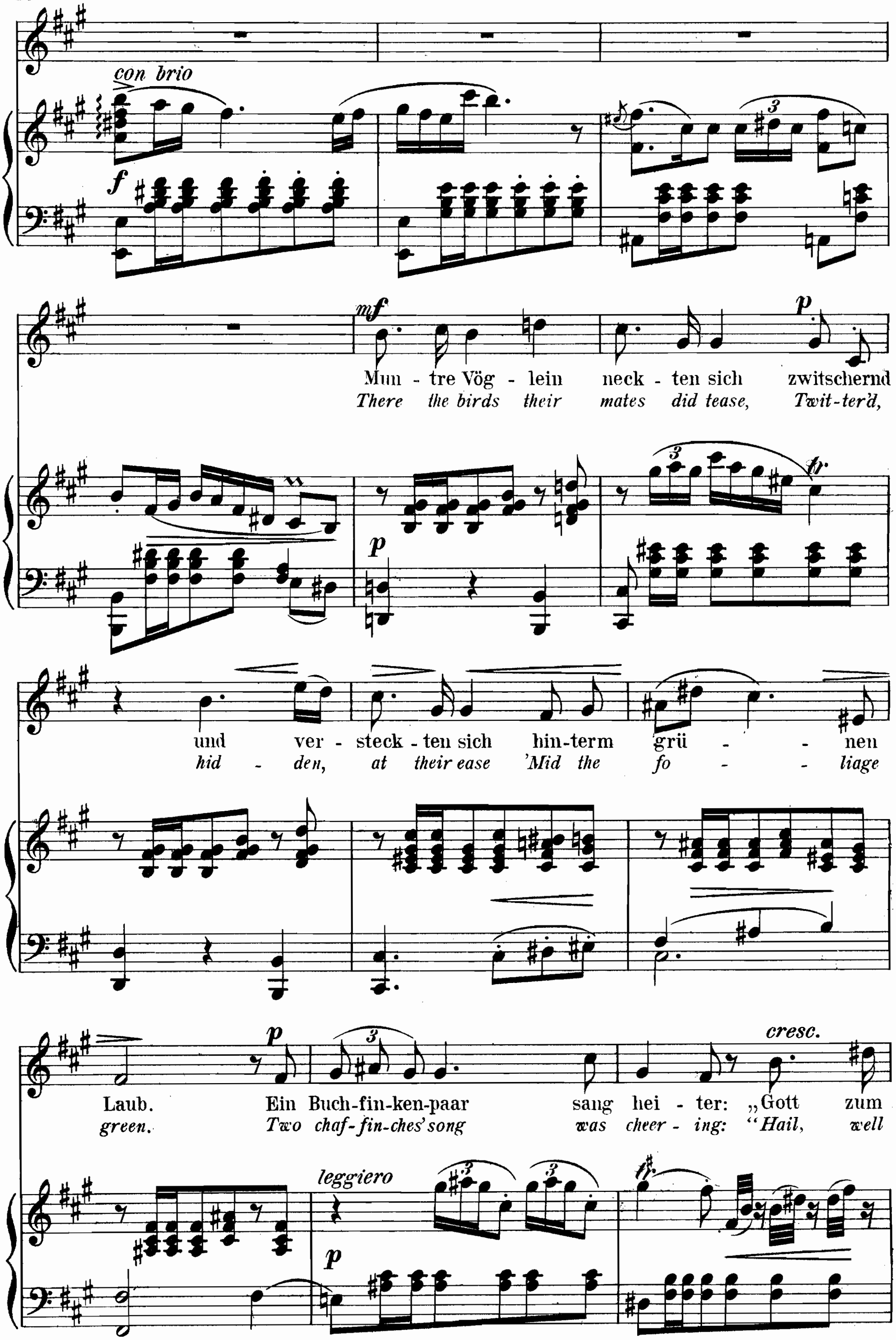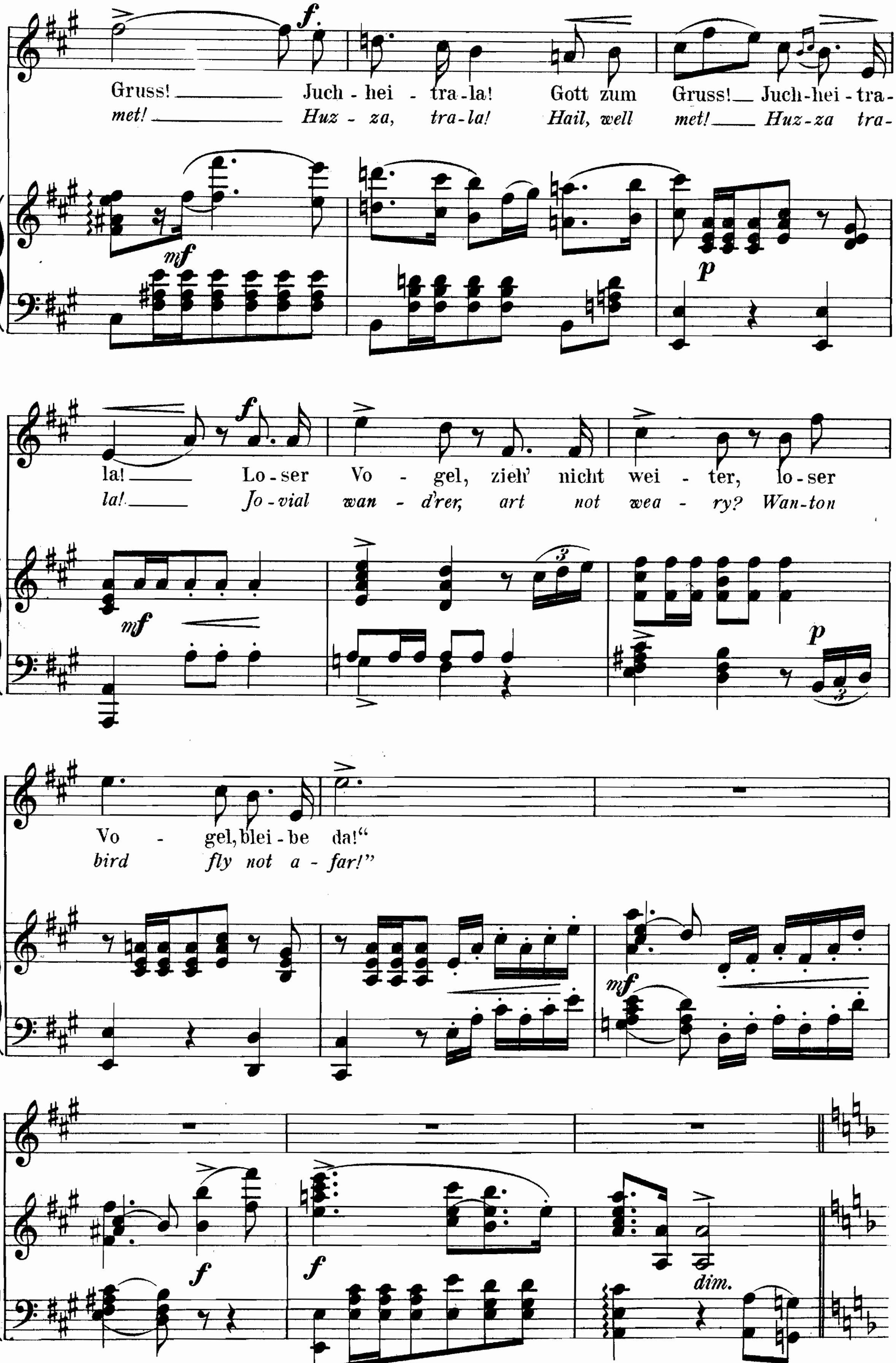Curiose Begebenheit.
A strange Event.
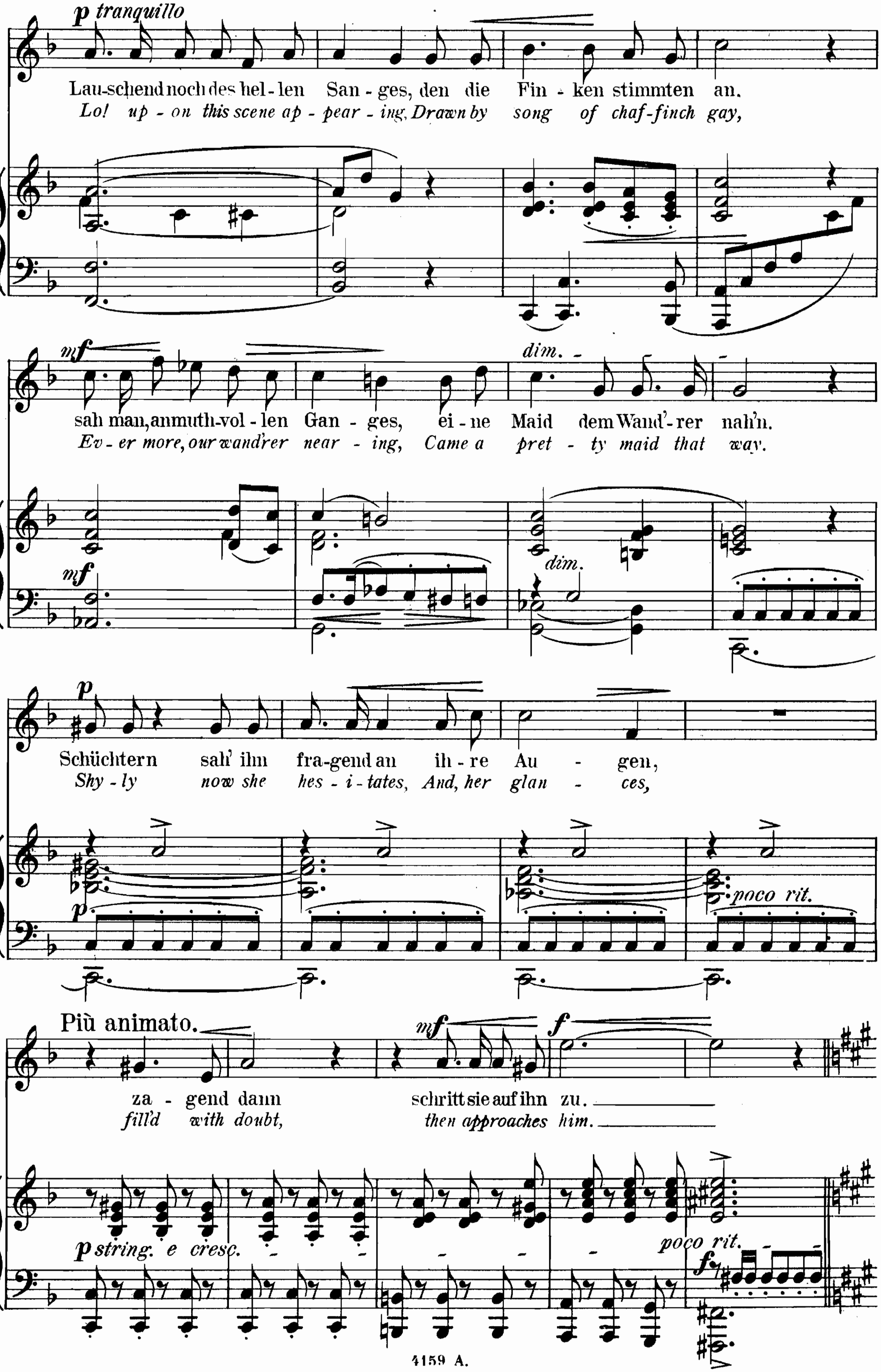
Edited and Translated
by
Helen D. Tretbar.
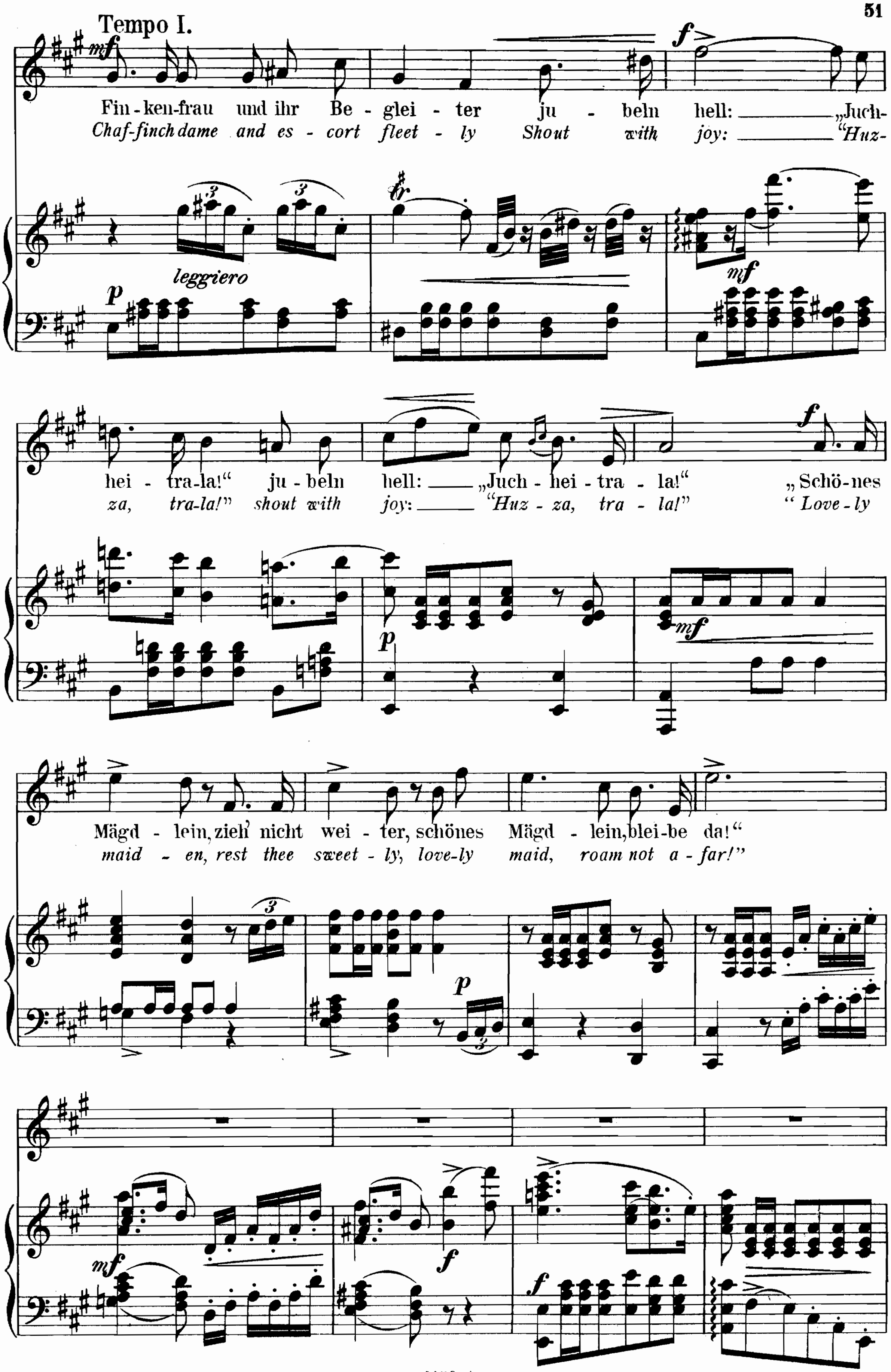
Alla Polacca. Erik Meyer-Helmund, Op. 52. № 2.
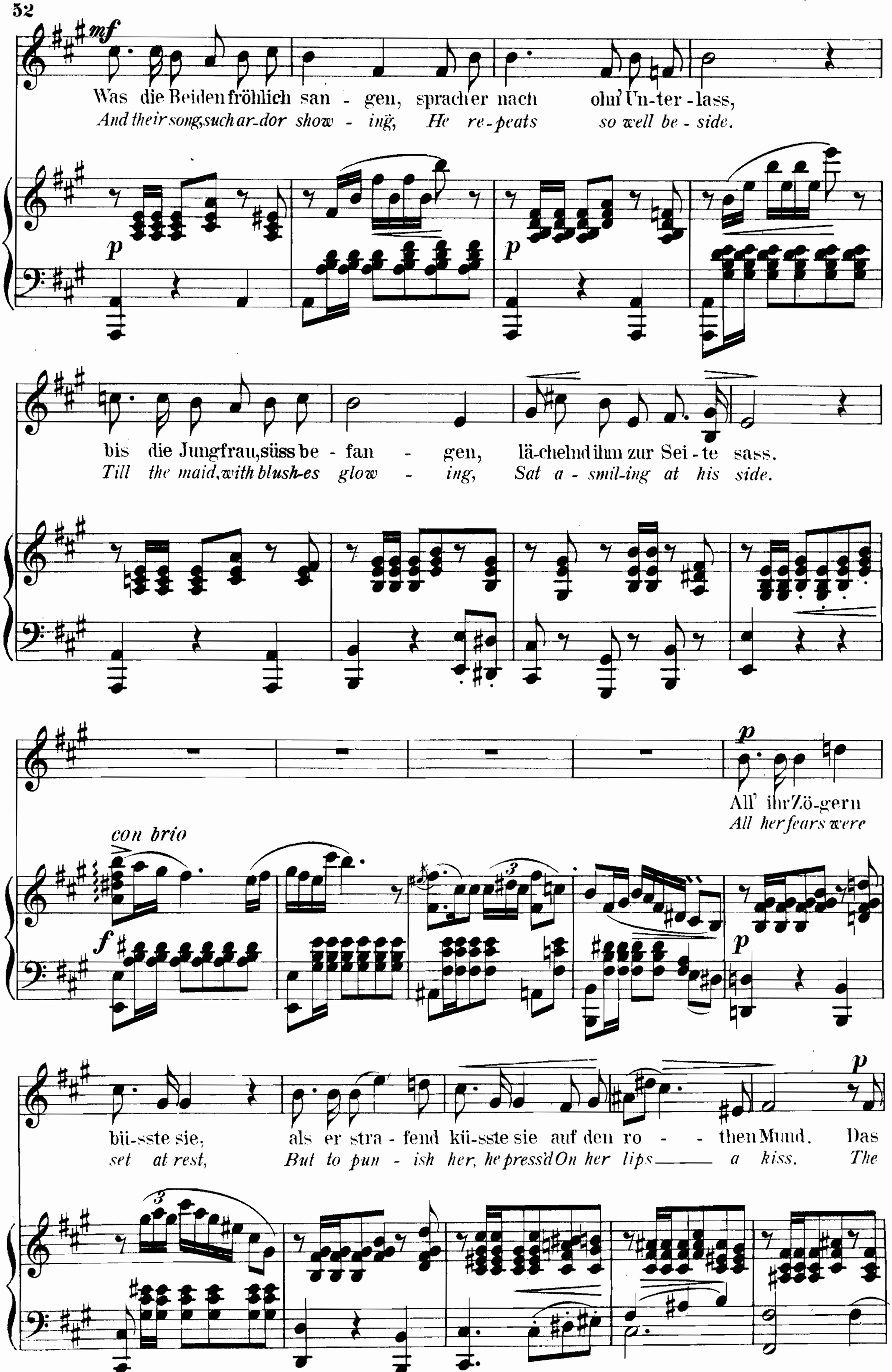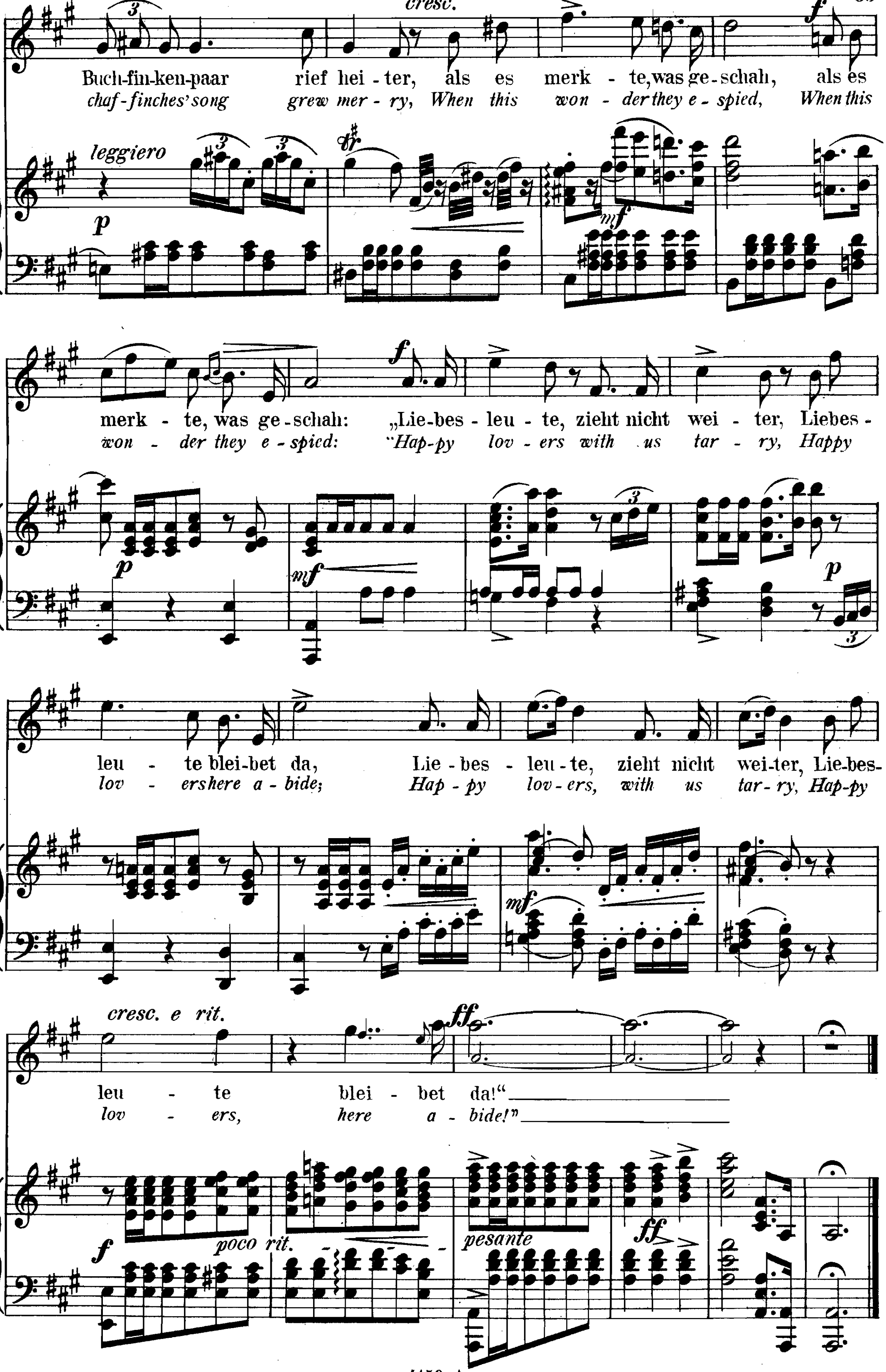



con brio
f
mf
Mun - tre Vög - lein neck - ten sich zwitschernd
There the birds their mates did tease, Twit-ter'd,
p
p
tr
und ver - steck - ten sich hin-term grü - - nen
hid - den, at their ease 'Mid the fo - - liage
Laub. Ein Buch-fin-ken-paar sang hei - ter: „Gott zum
green. Two chaf-fin-ches' song was cheer - ing: "Hail, well
cresc.
leggiero


Gruss! Juch-hei-tra-la! Gott zum Gruss! Juch-hei-tra-
met! Huz-za, tra-la! Hail, well met! Huz-za tra-
la! Lo-ser Vo-gel, zieh' nicht wei-ter, lo-ser
la! Jo-vial wan-d'rer, art not wea-ry? Wan-ton
Vo-gel, blei-be da!“
bird fly not a-far!”
f
mf
p
dim.


p tranquillo
Lau-schend noch des hel - len San - ges, den die Fin - ken stimmten an.
Lo! up - on this scene ap - pear - ing, Drawn by song of chaf-finch gay,
mf
dim.
sah man, anmuth-vol - len Gan - ges, ei - ne Maid dem Wand'-rer nah'n.
Ev - er more, our wand'rer near - ing, Came a pret - ty maid that way.
mf
dim.
p
Schüchtern sah' ihm fra-gend an ih - re Au - gen,
Shy - ly now she hes - i - tates, And, her glan - ces,
p
poco rit.
Più animato.
mf
f
za - gend dann schritt sie auf ihn zu.
fill'd with doubt, then approaches him.
p string. e cresc.
poco rit.
f


Tempo I.
Fin-ken-frau und ihr Be - glei - ter ju - beln hell: „Juch-
Chaf-finch dame and es - cort fleet - ly Shout with joy: "Huz-
leggiero
hei - tra-la!“ ju - beln hell: „Juch - hei - tra - la!“ „Schö-nes
za, tra-la!" shout with joy: "Huz - za, tra - la!" "Love - ly
Mägd - lein, zieh' nicht wei - ter, schönes Mägd - lein, blei-be da!“
maid - en, rest thee sweet - ly, love-ly maid, roam not a - far!"


mf
Was die Beiden fröhlich san - gen, sprach er nach ohn' Un-ter - lass,
And their song, such ar-dor show - ing, He re-peats so well be - side.
p
p
bis die Jungfrau, süss be - fan - gen, lä-chelnd ihm zur Sei - te sass.
Till the maid, with blush-es glow - ing, Sat a - smil-ing at his side.
p
All' ihr Zö-gern
All her fears were
con brio
f
p
büs-ste sie, als er stra - fend küs-ste sie auf den ro - - then Mund. Das
set at rest, But to pun - ish her, he press'd On her lips a kiss. The
p


cresc.
Buch-fin-ken-paar rief hei-ter, als es merk-te,was ge-schah, als es
chaf-finches' song grew mer-ry, When this won-der they e-spied, When this
leggiero
merk-te, was ge-schah: „Lie-bes-leu-te, zieht nicht wei-ter, Liebes-
won-der they e-spied: "Hap-py lov-ers with us tar-ry, Happy
leu-te blei-bet da, Lie-bes-leu-te, zieht nicht wei-ter, Lie-bes-
lov-ers here a-bide; Hap-py lov-ers, with us tar-ry, Hap-py
cresc. e rit.
leu-te blei-bet da!"
lov-ers, here a-bide!"
poco rit.
pesante